Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będą spożywać jego mięso tej nocy, upieczone na ogniu, będą go spożywać wraz z przaśnikami* oraz** gorzkimi ziołami.***[1)][2)][3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego mięso trzeba spożyć tej nocy. Należy je upiec na ogniu. Razem z mięsem należy spożywać przaśniki wraz z gorzkimi ziołami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będą jeść tej nocy mięso pieczone przy ogniu i przaśny chleb; będą je jeść *z* gorzkimi *ziołami*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą jeść mięso onej nocy pieczone przy ogniu, i przaśniki, z zioły gorzkiemi będą go jeść.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą jeść mięso jego onej nocy, ogniem pieczone, i przaśne chleby z polną sałatą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tej samej nocy spożyją mięso pieczone w ogniu, i chleby przaśne będą spożywali z gorzkimi ziołami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mięso jego upieczone na ogniu spożyją podczas tej nocy; jeść je będą z przaśnikami i gorzkimi ziołami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tej nocy będziecie jeść mięso upieczone w ogniu, będziecie je jeść z przaśnymi chlebami i gorzkimi ziołami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Upieczone mięso zjedzą tej nocy. Spożyją je z przaśnym chlebem i gorzkimi ziołami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mięso, pieczone na wolnym ogniu, zjecie tej samej nocy, do tego przaśne chleby; zjecie to razem z gorzkimi ziołami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będą jedli mięso tej nocy, będą jedli je upieczone na ogniu, [razem z] macami i z gorzkimi ziołami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їстимуть цієї ночі мясо печене вогнем і їстимуть орпісноки з гіркими зелами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tej samej nocy będą też jedli jego mięso, upieczone na ogniu; będą je jedli z przaśnikami oraz gorzkimi ziołami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’I będą tej nocy jedli mięso. Mają je jeść upieczone na ogniu – z przaśnikami oraz z gorzkimi ziołami.

1) <x>50 16:3</x>
2) oraz, עַל : to zn. przyim zob. <x>20 12:8</x> L; pod. עַל w <x>20 12:9</x>.
3) gorzkie zioła, מְרֹרִים (merorim).